

Legends of the Buddhist Saints

Apadānapāli

TRANSLATED BY
JONATHAN S. WALTERS,
WHITMAN COLLEGE, 2017

Udumbaraphaladāyaka

Jonathan S. Walters

Copyright © 2026 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<https://apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

Printed September 2026

[380. {383.}]¹ Udumbaraphaladāyaka²

The Ultimate Person dwelt on
the banks of Vinatā River.

I saw the Buddha, Stainless One,
the Calm One,³ Very Composed One.⁴ (1) [3292]

[My] mind [full of] pleasure in him,
who Cleans the Stain of Defilement,⁵
gathering *udumbara*⁶ fruit
I gave [it] to the Best Buddha. (2) [3293]

In the ninety-one aeons since
I gave [the Buddha] fruit [back then],
I've come to know no bad rebirth:
that is the fruit of giving fruit. (3) [3294]

Being in Best Buddha's presence
was a very good thing for me.
The three knowledges are attained;
[I have] done what the Buddha taught! (4) [3295]

My defilements are [now] burnt up;
all [new] existence is destroyed.
Like elephants with broken chains,
I am living without constraint. (5) [3296]

The four analytical modes,
and these eight deliverances,
six special knowledges mastered,
[I have] done what the Buddha taught! (6) [3297]

Thus indeed Venerable Udumbaraphaladāyaka Thera spoke these verses.

The legend of Udumbaraphaladāyaka Thera is finished.

¹*Apadāna* numbers provided in {fancy brackets} correspond to the BJTS edition, which contains more individual poems than does the PTS edition dictating the main numbering of this translation.

²"Glomerous Fig Fruit Donor." BJTS omits *phala* from the name.

³*ekaggaṇ*

⁴*susamāhitaṇ*

⁵*kilesamalahovana*

⁶*Udumbara* is the glomerous fig tree, *Ficus Glomerata*, Sinh. *dimbul*